



CANADA

TREATY SERIES 1995/34 RECUEIL DES TRAITÉS

AIR

Exchange of Notes constituting an Agreement between the Government of CANADA and the Government of the HELLENIC REPUBLIC amending the Agreement on Air Transport, done at Toronto on August 20, 1984 (with Appendices)

Ottawa, June 23 and July 19, 1995

In force July 19, 1995

AÉRIEN

Échange de Notes constituant un Accord entre le gouvernement du CANADA et le gouvernement de la RÉPUBLIQUE HELLÉNIQUE modifiant l'Accord relatif au transport aérien, fait à Toronto le 20 août 1984 (avec Appendices)

Ottawa, le 23 juin et le 19 juillet 1995

En vigueur le 19 juillet 1995

53 429 106
63139141

53 429 094
6313913X



Minister of Foreign Affairs

Ministre des Affaires étrangères

Ottawa, Canada K1A 0G2

June 23, 1995

Note No. TPS0138

Excellency,

I have the honour to refer to the Greek Embassy's Note number AS 1097 informing of the Greek competent authority's approval of the Agreed Minute from the October 1994 consultations on the Agreement between the Government of Canada and the Government of the Hellenic Republic on Air Transport, done at Toronto, on August 20, 1984.(1)

Pursuant to those consultations, I now have the honour to inform the Embassy that Canadian authorities have likewise approved the Agreed Minute and to propose, on behalf of the Government of Canada, the following Amendments to the 1984 Agreement:

- (a) A new Annex, Schedule of Routes, as set out in Attachment 1 of this Note, which will supersede and replace the Annex in the 1984 Agreement;
- (b) revised Article IX, including provisions for change of aircraft, as set out in Attachment 2 of this Note, which will supersede and replace Article IX in the 1984 Agreement.

If the foregoing is acceptable to the Government of the Hellenic Republic, I have the honour to propose that this Note together with its Attachments, which are equally authentic in English and French, together with your reply to that effect, shall constitute an Agreement between our two Governments amending the 1984 Agreement, which shall enter into force on the date of your reply.

I avail myself of this opportunity to extend to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

André Ouellet

His Excellency Apostolos Papasliotis
Ambassador of the Hellenic Republic
Ottawa

(1) Canada Treaty Series 1987 No. 11



Minister of Foreign Affairs

Ministre des Affaires étrangères

Ottawa, Canada K1A 0G2

Le 23 juin 1995

Note n° TPS0138

Excellence,

J'ai l'honneur de me référer à la Note n° AS 1097 de l'Ambassade de Grèce faisant connaître l'approbation des autorités grecques compétentes relativement au protocole des consultations d'octobre 1994 concernant l'Accord sur le transport aérien entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République hellénique, fait à Toronto le 20 août 1984.⁽¹⁾

Conformément à ces consultations, j'ai l'honneur d'informer l'Ambassade que les autorités canadiennes ont également approuvé le protocole susmentionné, et de proposer, au nom du Gouvernement du Canada, les modifications suivantes au texte de l'Accord de 1984 :

- a) une nouvelle annexe, intitulée Tableau de routes, comme indiqué à l'appendice 1 de la présente Note, qui annule et remplace l'annexe de l'Accord de 1984,
- b) une révision de l'article IX, incluant les dispositions sur le changement d'aéronef, comme indiqué à l'appendice 2 de la présente Note, qui annule et remplace l'article IX de l'Accord de 1984.

Si la proposition qui précède agréée au Gouvernement de la République hellénique, j'ai l'honneur de proposer que la présente Note et ses appendices, dont les versions française et anglaise font également foi, ainsi que votre réponse à cet effet constituent entre nos deux Gouvernements un Accord portant modification de l'Accord de 1984 qui entrera en vigueur à la date de votre réponse.

Je saisis cette occasion pour vous renouveler, Excellence, les assurances de ma très haute considération.

André Ouellet

Son Excellence M. Apostolos Papasliotis
Ambassadeur de la République Hellénique
Ottawa

(Recueil des traités du Canada 1987 No 11

ATTACHMENT 1
SCHEDULE OF ROUTES

Section I

The following route may be operated by the airline designated by the Government of the Hellenic Republic:

Points in Greece -----	Intermediate Points(4) -----	Points in Canada (7) -----	Points Beyond(4) -----
Any point or points	New York Boston Chicago	Montreal(6) Toronto (3)(5)	New York Boston Chicago

- (1) Any point or points specified above may be omitted on any or all services but all services shall originate or terminate in Greece.
- (2) All traffic rights shall be exercised only by the designated airline and shall not be leased or subcontracted.
- (3) Service to Toronto shall be subject to the special conditions related to exemption from the moratorium on access of new foreign carriers to the Lester B. Pearson International Airport as set out in the Aide Memoire "Access to Toronto International Airport by Foreign Carriers" dated October 31, 1983 and issued by the Department of External Affairs of Canada.
- (4) Fifth freedom traffic rights shall not be exercised except between Montreal and Boston or between Montreal and Chicago. Fifth freedom traffic rights shall not be available until the airline designated by the Government of Canada implements any of the fifth freedom traffic rights granted to it under the Agreement.
- (5) Fifth freedom traffic rights shall not be exercised on any routing that includes services at Toronto.
- (6) The designated airline of the Hellenic Republic may exercise stop-over privileges at Montreal which shall not exceed fifteen days.
- (7) For the purpose of Article IX (5) of the Agreement, the designated airline shall be entitled to operate a minimum of two flights per week in each direction with its own equipment.

APPENDICE 1

TABLEAU DE ROUTES

Section I

La route ci-après pourra être exploitée par l'entreprise de transport aérien désignée par le Gouvernement de la République hellénique :

Points en Grèce	Points intermédiaires (4)	Points au Canada (7)	Points au-delà (4)
-----	-----	-----	-----
Tout point ou tous points	New York Boston Chicago	Montréal (6) Toronto (3) 5)	New York Boston Chicago

- 1) Tout point ou tous points spécifiés ci-dessus pourront être omis sur l'un des services ou sur tous les services, mais tous les services devront commencer ou se terminer en Grèce.
- 2) Tous les droits de trafic seront exercés uniquement par l'entreprise de transport aérien désignée, et ils ne seront ni loués ni sous-loués.
- 3) Les vols à destination de Toronto seront assujettis aux conditions particulières liées à l'exemption des dispositions du moratoire sur l'accès des nouveaux transporteurs étrangers à l'aéroport international Lester B. Pearson, exposés dans l'aide-mémoire intitulé « Accès à l'aéroport international de Toronto par les transporteurs étrangers » en date du 31 octobre 1983 et émis par le ministère des Affaires extérieures du Canada.
- 4) Il ne sera pas exercé de droits de trafic de la cinquième liberté, sauf entre Montréal et Boston ou entre Montréal et Chicago. Les droits de trafic de la cinquième liberté ne pourront s'exercer tant que l'entreprise de transport aérien désignée par le Gouvernement du Canada n'aura pas appliqué un quelconque droit de la cinquième liberté qui lui est accordé en vertu de l'Accord.
- 5) Les droits de trafic de la cinquième liberté ne seront exercés sur aucun itinéraire incluant la desserte de Toronto.

Section II

The following route may be operated by the airline designated by the Government of Canada:

Points in Canada	Intermediate Points	Points in Greece (8) (9)	Points Beyond
-----	-----	-----	-----
Any point or points	Points to be named by Canada (4) (5) (6) (7)	Athens(7)	Points to be named by Canada (4) (5) (6) (7)

- (1) Any point or points specified in the above may be omitted on any or all services but all services shall originate or terminate in Canada.
- (2) All traffic rights shall be exercised only by the designated airline and shall not be leased or subcontracted.
- (3) In the event that the Canadian designated airline does not operate direct air services to Greece, the Canadian designated airline shall have the right to operate its agreed services between Canada and Greece via a third country by blocking space and selling transportation under its own code on the flights of any single airline authorized by the Hellenic Republic to operate air services between that third country and Greece. The aeronautical authorities of the Hellenic Republic shall expedite the necessary authorizations to permit such services by the Canadian designated airline.
- (4) Points to be named shall not include Cyprus, Turkey or Israel.
- (5) Points named may be changed on sixty days notice to the aeronautical authorities of the Hellenic Republic, or a shorter period as authorized by the said aeronautical authorities.
- (6) The total number of intermediate and beyond points named at any one time shall not exceed five of which no more than four may be intermediates.
- (7) The designated airline of Canada may exercise stop-over privileges which shall not exceed fifteen days.
- (8) For the purposes of Article IX (5) of the Agreement, on flights operated as outlined in Note (3) above the Canadian designated airline may offer up to daily service provided that the total capacity offered on this basis does not exceed 800 seats per week in each direction unless otherwise agreed in accordance with Article IX (5) of the Agreement.
- (9) For the purposes of Article IX (5) of the Agreement, the designated airline shall be entitled to operate a minimum of two flights per week in each direction with its own equipment

- 6) L'entreprise de transport aérien désignée de la République hellénique pourra exercer des privilèges d'arrêt en cours de route à Montréal, la durée de ces privilèges ne devant pas dépasser quinze (15) jours.
- 7) Aux fins de l'article IX, paragraphe 5, de l'Accord, l'entreprise de transport aérien désignée sera autorisée à exploiter un minimum de deux vols hebdomadaires dans chaque direction avec ses propres appareils.

Section II

La route ci-après pourra être exploitée par l'entreprise de transport aérien désignée par le Gouvernement du Canada :

POINTS AU CANADA	POINTS INTERMÉ- DIAIRES	POINTS EN GRÈCE (8) (9)	POINTS AU-DELÀ
-----	-----	-----	-----
Tout point ou tous points	Points à désigner par le Canada (4) (5) (6) (7)	Athènes (7)	Points à désigner par le Canada (4) (5) (6) (7)

- 1) Tout point ou tous points spécifiés ci-dessus pourront être omis sur l'un des services ou sur tous les services, mais tous les services devront commencer ou se terminer au Canada.
- 2) Tous les droits de trafic seront exercés uniquement par l'entreprise de transport aérien désignée, et ils ne seront ni loués ni sous-loués.
- 3) Si l'entreprise de transport aérien désignée du Canada n'exploite pas des services aériens directs vers la Grèce, elle sera en droit d'exploiter les services convenus entre le Canada et la Grèce via un pays tiers, en bloquant des places et en vendant des titres de transport sous sa propre désignation sur les vols de toute entreprise de transport aérien autorisée par la République hellénique à exploiter des services aériens entre ledit pays tiers et la Grèce. Les autorités aéronautiques de la République hellénique faciliteront l'obtention des autorisations nécessaires afin de permettre à l'entreprise de transport aérien désignée du Canada d'exploiter de tels services.
- 4) Les points à désigner ne comprendront pas Chypre, la Turquie ou Israël.

ATTACHMENT 2
Article IX

1. There shall be fair and equal opportunity for the designated airline of each Contracting party to operate the agreed services on the routes specified in the Annex to this Agreement.
2. In operating the agreed services, the designated airline of each Contracting Party shall take into account the interest of the designated airline of the other Contracting Party so as not to affect unduly the services which the latter provides on the whole or part of the same route.
3. The agreed services provided by the designated airlines of the Contracting Parties shall bear reasonable relationship to the requirements of the public for transportation on the specified routes and shall have as their primary objective the provision, at a reasonable load factor, or capacity adequate to meet the current and reasonable anticipated requirements for the carriage of passengers, cargo and mail between the territories of the Contracting Parties which have designated the airlines.
4. Provision for the carriage of passengers, cargo and mail both taken up and discharged at points on the specified routes in the territories of States other than that designating the airline shall be made in accordance with the general principle that capacity shall be related to:
 - (a) traffic requirements to and from the territory of the Contracting Party which has designated the airline;
 - (b) traffic requirements of the area through which the airline passes after taking account of the other transport services established by airlines of the States comprising the area; and
 - (c) the requirements of through airline operation.
5. The capacity to be provided on the specified routes, i.e. frequency of services, and type and configuration of aircraft, shall be agreed between the designated airlines in accordance with the principles laid down in this Article and subject to the approval of the aeronautical authorities of the Contracting Parties. In the absence of an agreement between the designated airlines, the matter shall be referred to the aeronautical authorities of the Contracting Parties which will endeavour to resolve the problem pursuant to Article XVI of this Agreement.

- 5) Les points désignés pourront être changés moyennant un préavis de soixante (60) jours aux autorités aéronautiques de la République hellénique, ou dans un délai plus court si lesdites autorités aéronautiques l'autorisent.
- 6) Le nombre total de points intermédiaires et de points au-delà pouvant être désignés en une fois sera limité à cinq, dont quatre au plus pourront être des points intermédiaires.
- 7) L'entreprise de transport aérien désignée du Canada pourra exercer des privilèges d'arrêt en cours de route, la durée de ces privilèges ne devant pas dépasser quinze (15) jours.
- 8) Aux fins de l'article IX, paragraphe 5, de l'Accord, l'entreprise de transport aérien désignée du Canada pourra, sur les vols exploités comme indiqué à la note 3) ci-dessus, offrir un service quotidien sous réserve que la capacité totale assurée sur cette base n'excède pas 800 sièges par semaine dans chaque direction, sauf entente contraire conformément à l'article IX, paragraphe 5, de l'Accord.
- 9) Aux fins de l'article IX, paragraphe 5, de l'Accord, l'entreprise de transport aérien désignée sera autorisée à exploiter un minimum de deux vols hebdomadaires dans chaque direction avec ses propres appareils.

6. A designated airline of one Contracting Party may make a change of aircraft in the territory of the other Contracting Party or at an intermediate point in third countries on the routes specified in this Agreement under the following conditions:

- a) that the change of aircraft is justified by reason of economy of operation;
- b) that the capacity offered by the designated airline on the aircraft used on the sector of the route more distant from the territory of the Contracting Party designating the airline is not larger than that used on the nearer sector;
- c) that the aircraft used on the sector of the route more distant from the territory of the Contracting Party designating the airline shall operate in connection with the agreed service provided with the aircraft used on the nearer sector and shall be scheduled so to do;
- d) that there is an adequate volume of through traffic;
- e) that the airline shall not hold itself out, directly or indirectly and whether in timetables, computer reservation systems, fare quote systems or advertisements, or by other like means, as providing any service other than the agreed service on the relevant specified routes;
- f) that, where an agreed service includes a change of aircraft, this fact is shown in all timetables, computer reservation systems, fare quote systems, advertisements and other like means of holding out the service;
- g) that, where a change of aircraft is made in the territory of the other Contracting Party, the number of outgoing flights shall not exceed the number of incoming flights, unless otherwise authorized by the aeronautical authorities of that other Contracting Party or specifically provided for in this Agreement; and
- h) that all operations involving change of aircraft shall be conducted in conformity with the capacity provisions of this Agreement.

Appendice 2
Article IX

1. Les entreprises de transport aérien désignées des deux Parties contractantes jouiront du même traitement équitable quant à l'exploitation des services convenus sur les routes spécifiées dans l'Annexe au présent Accord.

2. Dans l'exploitation des services convenus, l'entreprise de transport aérien désignée de chaque Partie contractante tiendra compte des intérêts de l'entreprise de transport aérien désignée de l'autre Partie contractante, de façon à ne pas nuire indûment à la bonne marche des services que celle-ci assure sur la totalité ou sur une partie de la même route.

3. Les services convenus assurés par les entreprises de transport aérien désignées des Parties contractantes correspondront dans une mesure raisonnable aux besoins du public en matière de transport sur les routes spécifiées et auront pour premier objectif d'assurer, selon un coefficient de charge raisonnable, une capacité suffisante pour répondre à la demande courante et normalement prévisible en matière de transport des passagers, des marchandises et du courrier entre les territoires des Parties contractantes qui ont désigné les entreprises de transport aérien.

4. Le transport des passagers, des marchandises et du courrier embarqués et débarqués en des endroits sur les routes spécifiées situées sur les territoires d'États autres que celui qui a désigné l'entreprise de transport aérien sera assuré conformément au principe général selon lequel la capacité doit être adaptée:

- (a) aux exigences du trafic à destination ou en provenance du territoire de la Partie contractante qui a désigné l'entreprise de transport aérien;
- (b) aux exigences du trafic de la région que traverse l'entreprise de transport aérien, compte tenu des autres services de transport assurés par les entreprises de transport aérien des États de la région; et
- (c) aux exigences de l'exploitation des services long-courrier.

5. La capacité à fournir sur les routes spécifiées, c'est-à-dire fréquence des vols et genre et configuration d'appareil utilisé, sera convenue par les entreprises de transport aérien désignées, conformément aux principes énoncés dans le présent

7. The provisions of paragraph 6 of this Article shall
- (a) not affect the ability of a designated airline to change aircraft in the territory of the Contracting Party designating that airline;
 - (b) not preclude a designated airline authorized to provide air services on the routes specified in this Agreement, subject to the regulatory requirements normally applied by the aeronautical authorities to such joint operations, from blocking space and selling transportation under its own code on flights of any other airline also authorized to provide such services.

Article, et sous réserve de l'approbation des autorités aéronautiques des Parties contractantes. À défaut d'accord entre les entreprises de transport aérien désignées, le problème sera soumis aux autorités aéronautiques des Parties contractantes qui essaieront de le résoudre conformément aux dispositions de l'Article XVI du présent Accord.

6. Une entreprise de transport aérien désignée de l'une des Parties contractantes pourra effectuer un changement d'aéronef à l'intérieur du territoire de l'autre Partie contractante ou à un point intermédiaire en pays tiers sur les routes spécifiées dans le présent Accord aux conditions suivantes :

- a) le changement d'aéronef est justifié pour des raisons de rentabilité;
- b) la capacité offerte par l'entreprise de transport aérien désignée sur l'aéronef assurant le service dans la section de la route la plus éloignée du territoire de la Partie contractante qui a désigné l'entreprise de transport aérien n'est pas supérieure à celle de l'aéronef desservant la section la plus proche;
- c) l'aéronef utilisé dans la section de la route la plus éloignée du territoire de la Partie contractante qui a désigné l'entreprise de transport aérien est exploité dans le cadre du service convenu assuré par l'aéronef desservant la section la plus proche, et son horaire est établi en conséquence;
- d) le volume de trafic en parcours direct est suffisant;
- e) l'entreprise de transport aérien ne peut se présenter au public, directement ou indirectement, que ce soit par ses horaires, systèmes de réservation informatisés, indicateurs de tarifs ou annonces publicitaires, ou par d'autres moyens analogues, comme offrant un service autre que le service convenu sur les routes spécifiées pertinentes;
- f) lorsqu'un changement d'aéronef est prévu sur un service convenu, il doit en être fait état dans tous les horaires, systèmes de réservation informatisés, indicateurs de tarifs, annonces publicitaires et autres moyens analogues de présentation du service au public;
- g) sauf autorisation contraire des autorités aéronautiques de l'autre Partie contractante ou dispositions expresses du présent Accord, le nombre de vols partant

du point où s'effectue le changement d'aéronef à l'intérieur du territoire de l'autre Partie contractante ne peut dépasser le nombre de vols arrivant en ce point; et

- h) toutes les opérations comportant un changement d'aéronef doivent être menées en conformité avec les dispositions du présent Accord visant la capacité.
7. Les dispositions du paragraphe 6 du présent article
- a) n'empêchent aucunement une entreprise de transport aérien désignée de procéder à un changement d'aéronef à l'intérieur du territoire de la Partie contractante qui l'a désignée;
 - b) n'empêchent aucunement une entreprise de transport aérien désignée autorisée à assurer des services aériens sur les routes spécifiées dans le présent Accord de bloquer des places et de vendre des titres de transport sous sa propre désignation sur les vols d'une autre entreprise également autorisée à assurer de tels services, sous réserve toutefois des règlements normalement appliqués par les autorités aéronautiques aux opérations conjointes de cette nature.

EMBASSY OF GREECE
OTTAWA

Note No. AS 659

July 19, 1995

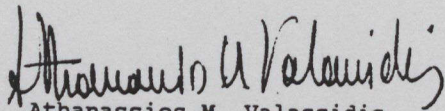
Excellency,

I have the honour to acknowledge the receipt of your Excellency's Note No. TPS 0138 of June 23rd 1995, which reads as follows:

(See the Note from Canada of June 23, 1995)

I have the honour to confirm that the proposals as set out in your Excellency's Note no TPS 0138/23.6.95, are acceptable to the Government of the Hellenic Republic and that together with its Attachments, which are equally authentic in English and French, and this reply shall constitute an agreement between our two Governments, which shall enter into force on this day's date.

Please accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.



Athanassios M. Valassidis
Chargé d'Affaires a.i.

The Hon. André Ouellet
P.C., Q.C., M.P.
Minister of Foreign Affairs
Ottawa

AMBASSADE DE GRECE

Note no: AS 659

Ottawa, le 19 juillet 1995

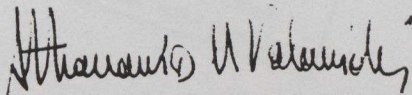
Excellence,

J'ai l'honneur d'accuser réception de la Note de votre Excellence no. TPS 0138 datée Juin 23, 1995 qui est libellée comme suit:

"Voir la Note du Canada du 23 juin 1995"

J'ai l'honneur de confirmer que les propositions exposées dans la Note de votre Excellence no TPS 0138/23.6.95 sont agréées au Gouvernement de la République Hellénique ainsi que ses appendices, dont les versions française et anglaise font également foi, et cette réponse constituent, entre nos deux Gouvernements un Accord qui entrera en vigueur à compter de la date de cette réponse.

Je saisis cette occasion pour vous renouveler, Excellence, les assurances de ma très haute considération.



Athanassios M. Valassidis
Chargé d'Affaires a.i.,

L'honorable André Ouellet
C.P., C.R., député
Ministre des Affaires étrangères
Ottawa

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20093168 4

Minister of Public Works and Government Services

Canada - 1998

Available in Canada through your local bookseller or
by mail from Canadian Government Publishing -

PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. E3-1995/34

ISBN 0-660-60394-2

Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux

Canada - 1998

En vente au Canada chez votre libraire local ou par
la poste auprès des Éditions du gouvernement du

Canada - TPSGC

Ottawa, Canada K1A 0S9

N° de catalogue E3-1995/34

ISBN 0-660-60394-2



60984 81800